

# 1 - The Wolves of Mibu and a Boy

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Boy A**

Hey!

**[00:02] Tsuru**

Sensei! Nagakura-sensei!

**[00:04] Boy B**

Old Man Shinpachi, tell us  
more of that story already!

**[00:08] Nagakura**

Yeah, yeah. Hold your horses.

**[00:11] Nagakura**

You're on odd bunch, wanting  
to hear about the Shinsengumi.

**[00:15] Boy A**

Please! Tell us about Commander  
Kondo Isami, the master swordsman!

**[00:19] Tsuru**

Hijikata Toshizo's better!

**[00:20] Boy B**

No, Okita Soji! Okita the Prodigy!

**[00:23] Nagakura**

You want to hear me reminisce?

**[00:26] Nagakura**

In that case, have I got a story for you.  
One I've never told before.

**[00:32] Boy A**

Whoa!

**[00:34] Tsuru**

I can't wait!

**[00:34] Boy B**

Yeah! All right!

**[00:36] Nagakura**

Oh, don't get me wrong.  
These lads won't go down in history.

**[00:42] Nagakura**

But I remember them all the better for it.

**SIGN** Sincerity

**[00:53] Nagakura**

Those three wolves.

**[00:56] Nagakura**

The white-haired one most of all.

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** Blue Miburo

**SIGN** March

Bunkyu 3 (1863)

**SIGN** Kyoto

**SIGN** Chirinuya

**[02:55] Okita**

Hey, this place is bustling.

**[02:57] Hijikata**

Excuse us.

**[02:59] Woman A**

Wow.

**[03:00] Woman B**

What a handsome pair.

**[03:01] Woman C**

And so manly.

**[03:03] Hijikata**

I like the look of this place, Soji.

**[03:05] Okita**

What did I tell you, Hijikata-san?

**[03:08] Okita**

You can trust my instincts.

**[03:10] Granny**

Inside's already full up!

**[03:12] Granny**

Wait out front!

**[03:20] Iroha**

Welcome.

**[03:21] Iroha**

Careful. It's hot.

**[03:24] Okita**

My, what a charming young lady.

**[03:28] Iroha**

Why, thank you.

**[03:31] Okita**

Hijkata-san. You're making that face again.

**[03:34] Hijkata**

Oh. Kids and me—

**[03:36] Okita**

Don't get along.

I know you can't stand them.

**[03:39] Hijkata**

No, they can't stand me.

**[03:43] Hijkata**

Kids can tell when someone's no good.

**[03:48] Granny**

Iroha!

**[03:50] Iroha**

C-Coming!

**[03:53] Okita**

Still, did you notice?

**[03:55] Okita**

Another old lady works at this place.

**[03:59] Hijkata**

That's a kid.

**[04:00] Okita**

What?

**[04:03] Nio**

Thank you for waiting.

**[04:07] Nio**

Your dango, sirs.

**[04:09] Okita**

Wow, you're right.

**[04:11] Okita**

And look at that fierce face.

**[04:14] Okita**

Are you a boy?

**[04:16] Nio**

Oh, um, yes. You see—

**[04:18] Okita**

You look great.

**[04:20] Okita**

I love it. It's as white as new-fallen snow.

**[04:25] Nio**

Thank you for saying so.

**[04:26] Okita**

Maybe I should do *my* hair like that?

**[04:28] Hijikata**

Forget it.

**[04:30] Passerby A**

Kidnappers?

**[04:33] Passerby B**

Yes, kidnappers.

They're everywhere these days.

**[04:37] Passerby B**

I hear they only go after real young kids.

**[04:39] Passerby A**

My, how dreadful.

What's the world coming to?

**[04:43] Granny**

Seats have opened up! Come on in!

**[04:47] Okita**

Really...

**[04:49] Okita**

Kyoto folks just don't like me.

I can't imagine why.

**[04:52] Okita**

My big sister told me to  
write her once I got here,

**[04:56] Okita**

but I just can't seem to find the time.

**[04:59] Nio**

How were your dango?

**[05:01] Hijikata**

Oh, they were great.

**[05:03] Nio**

Glad to hear it.

**[05:07] Hijikata**

What's your name, boy?

**[05:08] Nio**

Nio. I'm called Nio.

**[05:11] Okita**

"Nio"? Now there's a funny name.

**[05:13] Iroha**

I'm Iroha!

**[05:15] Okita**

Iroha! What a lovely name.

**[05:21] Okita**

It's nice to see siblings  
getting along so well.

**[05:23] Hijikata**

*So that's it.*

**[05:25] Hijikata**

Check please, ma'am.

**[05:27] Granny**

Hmph. Kept it to five  
dango skewers, did you?

**[05:30] Hijikata**

Sorry. They were delicious.

**[05:34] Hijikata**

Hm?

**[05:35] Hijikata**

That's a stylish kimono.  
Did you make it yourself?

**[05:39] Granny**

Oh, my! I'm impressed you can tell.

**[05:42] Nio**

If you don't like sweet things,  
we do boiled tofu, too.

**SIGN** Chirinuya

**[05:48] Hijikata**

You have a good eye.

**[05:52] Okita**

I think I'll try the  
red-bean soup next time.

**SIGN** Chirinuya

**[05:56] Iroha**

Thank you! Come again!

**[05:59] Man A**

Better think twice about that.

**[06:01] Nio; Iroha**

Huh?

**[06:02] Man A**

Their eastern accents gave them away.  
They're the guys everyone's talking about.

**[06:08] Man A**

The Miburo.

**[06:09] Man B**

A-Are you sure?

**[06:11] Man A**

Yeah, that was them all right.

**[06:13] Nio**

What's are Miburo?

**SIGN** Wolves

of Mibu

**[06:16] Man A**

You write it "wolves of Mibu"  
'cause a pack of 'em settled in Mibu Village.

**SIGN** Wolves

of Mibu

**SIGN** Wolves

of Mibu

**[06:21] Man B**

You know the Roshigumi?

All those ronin from Edo?

**[06:24] Nio**

Yes, I've heard them.

**[06:26] Nio**

They came to guard the Shogun

when he visited the city.

**[06:31] Nio**

But I thought they'd left right away.

**[06:33] Man A**

Most did. But a handful stuck around.

**[06:38] Man B**

Those are the Miburo.

**[06:40] Man B**

And word is they act

like they own the place,

**[06:44] Man B**

cutting folks down for no reason and

breaking into shops to rob them.

**[06:48] Nio**

Th-That does sound like trouble.

**[06:51] Man A**

It wouldn't happen

if the Shogunate had a spine.

**[06:54] Man A**

Prices have gone up

since the Black Ships came.

**[06:58] Man A**

So guys swing swords around

to "expel the barbarians."

**[07:00] Man A**

Then, ruffians from out east join in,

and suddenly, no one's safe.

**[07:06] Man A**

Anyway, better to give 'em a wide berth.

**[07:08] Granny**

Who cares?! They're damn good looking!

**[07:10] Man A**

Huh?!

**[07:11] Granny**

Okay, closing time! Get going!

**[07:16] Granny**

Honestly. Who asked them?

**[07:20] Iroha**

Are they dangerous? They didn't look it.

**[07:35] Iroha**

Onii, do you think the Miburo  
are really that scary?

**[07:40] Nio**

I wonder. What did you think of them, Iroha?

**[07:43] Iroha**

Hm...

**[07:44] Iroha**

They seemed like funny guys to me.

**[07:48] Nio**

Iroha.

**[07:52] Nio**

I think you should trust your  
own eyes and ears over rumors.

**[07:58] Iroha**

That's my big brother!

**[08:00] Nio**

Don't mention it.

**[08:02] Iroha**

Ow!

**[08:02] Nio**

Ow!

**SIGN** Chirinuya

**[08:04] Okita**

Hello there.

**[08:06] Okita**

We're back.

**[08:08] Nio; Iroha**

Come in.

**[08:10] Okita**

Oh? The place is empty today.

**SIGN** Chirinu

**[08:15] Granny**

We're in a slump!

**[08:19] Nio**

Wow, look at you go.

**[08:21] Granny**

Our own red-bean soup and boiled tofu.

**[08:24] Okita**

Hooray!

**[08:25] Hijikata**

Ma'am, those two aren't  
brother and sister, are they?

**[08:30] Okita**

Huh? What makes you say that?

**[08:32] Nio; Iroha**

Maru, Take, Ebisu, Ni, Oshi, Oike!

**[08:32] Hijikata**

They're called "Iroha" and "Nio."  
The order makes no sense.

**[08:35] Hijikata**

"Nio" should come second.

**[08:36] Nio; Iroha**

Ane, San, Rokkaku, Tako, Nishiki!

**[08:37] Okita**

The order?

**[08:39] Okita**

Oh, like the poem. "Iroha nihoheto."  
"Iroha" comes before "Nio."

**[08:41] Nio; Iroha**

Shi, Aya, Buttake, Matsu, Man, Gojo!

**[08:44] Granny**

No, they're siblings.

**[08:45] Nio; Iroha**

Sekida, jingle-jangle, Uo-no-tana!

**[08:47] Granny**

Iroha's folks passed away  
right after she was born.

**[08:50] Nio; Iroha**

Rokujo, Santetsu, cross over every street!

**[08:52] Granny**

Nio got left at a temple.

**[08:54] Nio; Iroha**

Once you pass Hiccho, next come Hakujo!

**[08:55] Granny**

I took them both in.

**[08:58] Nio; Iroha**

At Toji on Jujo, there you stop!

**[08:58] Granny**

They're both orphans with  
no blood relatives to speak of.

**[09:02] Granny**

But we've gotten by together  
for ten years now.

**[09:05] Granny**

They may not share  
the same blood in their veins,

**[09:09] Nio; Iroha**

Maru, Take, Ebisu, Ni, Oshi, Oike!

**[09:10] Granny**

but they're still brother and sister.

**[09:14] Okita**

I'm sure they are.

**[09:14] Nio; Iroha**

Ane, San, Rokkaku, Tako, Nishiki!

**[09:16] Hijikata**

They must be a big help around the shop.

**[09:18] Nio; Iroha**

Shi, Aya, Buttake, Matsu, Man, Gojo!

**[09:20] Hijikata**

Especially Nio. That boy's sharp.

**[09:23] Nio; Iroha**

Sekida, jingle-jangle, Uo-no-tana!

**[09:25] Granny**

He's a handy boy, and clever, too.

**[09:27] Nio; Iroha**

Rokujo, Santetsu, cross over every street!

**[09:29] Granny**

He hardly seems like a child sometimes.

**[09:32] Nio; Iroha**

Once you pass Hiccho, next come Hakujo!

**[09:33] Granny**

Give him three more years,  
and he'll be able to get by without me.

**[09:36] Nio; Iroha**

At Toji on Jujo, there you stop!

**[09:39] Granny**

And as you can see,  
Iroha's as pretty as she is cheerful.

**[09:43] Granny**

A noble family's agreed to take her in.

**[09:47] Granny**

I couldn't be more pleased.

**[09:52] Okita**

You sound like their real grandmother.

**[09:56] Granny**

D-Don't talk nonsense!

**[09:58] Granny**

Honestly!

**[10:01] Granny**

Why couldn't you have just said "mother"?!  
Iroha! Nio! Be home  
before it gets fully dark.

**[10:08] Granny**

Iroha! Nio! Be home  
before it gets fully dark.

**[10:13] Iroha**

We will!

**[10:16] Hijikata**

Sorry.

**[10:16] Iroha**

Oh, it's no big deal.

**[10:19] Nio**

Go change inside, then let's go home.

**[10:20] Iroha**

Okay!

**[10:23] Nio**

It's pitch black out.

**[10:26] Iroha**

I'm not worried. I've got you.

**[10:28] Nio**

Yeah.

**[10:32] Iroha**

You know, Onii, Granny says a great noble family's going to adopt me.

**[10:38] Iroha**

That one we deliver dango to sometimes, you know?

**[10:41] Nio**

Yeah, I heard.

**[10:42] Iroha**

I'd really rather stay with you and Granny, though.

**[10:48] Nio**

I'm glad.

**[10:49] Iroha**

Huh?

**[10:50] Nio**

That family will take good care of you, Iroha.

**[10:56] Iroha**

But I know you put up with a lot, too.

**[11:01] Iroha**

It doesn't feel fair.

**[11:04] Nio**

Don't worry about me.

**[11:06] Nio**

I'll make Chirinuya a huge success.

**[11:08] Nio**

I don't really have any dreams or ambitions, anyway.

**[11:12] Nio**

What's life for if not enjoying yourself?

**[11:16] Nio**

Besides, Granny would cry if we left her all alone.

**[11:19] Nio**

So come visit Chirinuya

every now and then, okay?

**[11:23] Iroha**

Okay.

**[11:32] Iroha**

You've got a point.

Granny would get lonely.

**[11:36] Iroha**

I wish I was good at writing.

I'd send you heaps of letters.

**[11:41] Iroha**

Maybe I ought to practice.

**[11:43] Nio**

Iroha... This way!

**[11:45] Iroha**

Huh?!

**[11:51] Nio**

*We can't hide here. The moon's too bright.*

**[12:03] Iroha**

Wh-What's going on?

**[12:06] (Flashback) Passerby B**

Yes, kidnappers.

They're everywhere these days.

**[12:10] (Flashback) Passerby B**

I hear they only go after real young kids.

**[12:13] Nio**

*Kidnappers?*

**[12:16] Iroha**

Onii!

**[12:18] Nio**

Iroha! Get behind me!

**[12:28] Nio**

Iroha!

**[12:38] Hijikata**

So you've finally shown yourselves.

**[12:42] Okita**

We were getting tired of waiting.

**[12:48] Okita**

I already hit you, if you're wondering.

**[12:54] Hijikata**

Stand back.

**[12:56] Man-in-Black B**

Wh-Who are you?

**[12:57] Okita**

Oh, haven't you heard?

**[13:00] Okita**

Crying children cry harder...

**[13:02] Hijikata**

You mean "fall silent."

**[13:04] Okita**

...when they see the dreaded Roshigumi.

**[13:08] Man-in-Black B**

Don't let them spook you! Get 'em!

**[13:14] Okay**

Now, who's next?

**[13:18] Okita**

Oh, hey. It's Toshiro.

**[13:20] Man-in-Black D**

Huh?

**[13:21] Okita**

The way you draw your sword gives you away.

**[13:25] Okita**

We won't draw.

You'd only get our blades rusty.

**[13:31] Iroha**

Th-They're so strong.

**[13:39] Hijikata**

Where are the kids you snatched?

**[13:41] Man-in-Black E**

Damn Miburo. No one likes you outsiders.

**[13:49] Hijikata**

So what?

**[13:52] Hijikata**

We don't do this to make friends.

**[13:59] Hijikata**

Unlike Soji, I've got

one hell of a short temper.

**[14:11] Hijikata**

You drew steel,

so you must be ready to die by it.

**[14:17] Nio**

Hijikata-san, stop!

**[14:30] Hijikata**

What is it?

**[14:34] Nio**

They're threatening you

with a hostage, aren't they?

**[14:43] Okita**

A hostage like...

**[14:45] Okita**

a child?

**[14:48] Man-in-Black D**

My daughter.

**[14:52] Hijikata**

Nio, how could you tell?

**[14:55] Nio**

He never looked ready to kill  
while holding his sword.

**[15:02] Okita**

Huh.

**[15:04] Hijikata**

Do you know where they hide out?

**[15:06] Man-in-Black D**

Next to a pawnshop on Shijo-dori.

**[15:10] Nio**

How many of them are there?

**[15:12] Man-in-Black D**

I don't know. At least ten.

**[15:16] Nio**

*Ten? That's way too many.*

**[15:18] Okita**

All right. Let's head straight there.

**[15:22] Nio**

P-Please wait! Shouldn't we wait  
for morning and call for help?

**[15:26] Hijikata**

Don't worry.

**[15:30] Hijikata**

We'll take care of it before dawn.

**[15:34] Hijikata**

I promise we'll save her.

**[15:39] Hijikata**

Tell your daughter you're proud  
of her when she gets home.

**[15:43] Hijikata**

I'm sure she'll be starving.

**[15:45] Hijikata**

Feed her some rice balls or something.

**[15:48] Hijikata**

Nio. Iroha. Can you get home alone?

**[15:51] Nio**

Y-Yes.

**[15:52] Nio**

U-Um...

**[15:54] Hijikata**

We'll stop by again tomorrow.

**SIGN** Chirinuya

**[16:03] Granny**

I couldn't believe my ears!

**[16:05] Granny**

To think that my Nio and Iroha  
got such a dreadful fright!

**[16:10] Granny**

They tell me you samurai saved them.  
You're mighty handy with those swords.

**[16:15] Granny**

And good looking to boot. The ideal men!

**[16:18] Okita**

Oh, all the kids are fine,  
and the kidnappers ran to the hills.

**[16:25] Okita**

I doubt they'll be making  
any more mischief.

**[16:27] Iroha**

Thank you so much, Soji!

**[16:30] Okita**

Isn't that nice?

**[16:32] Nio**

Your tea, sir.

**[16:33] Hijikata**

Thanks.

**[16:35] Hijikata**

Hot!

**[16:39] Okita**

He seems upset for some reason.

**[16:44] Hijikata**

Nio.

**[16:46] Hijikata**

Would you come to Mibu  
and join the Roshigumi?

**[16:51] Hijikata**

You're still a child,  
but you can pull your weight.

**[16:55] Okita**

We're not asking you  
to fight to the death.

**[16:58] Okita**

Cooking, cleaning, laundry...

**[17:01] Okita**

We have lots of jobs that need doing.

**[17:02] Granny**

My!

**[17:08] Okita**

Oh, dear.

**[17:10] Hijikata**

I see.

**[17:13] Hijikata**

Thank you. We'll be back.

**[17:17] Nio**

May I ask you something?

**[17:20] Hijikata**

What is it?

**[17:23] Nio**

You used Iroha and me as bait, didn't you?

**[17:28] Hijikata**

That's right.

**[17:29] Hijikata**

We didn't know who they were,  
and time was running out.

**[17:34] Hijikata**

Using children as bait saved time.

**[17:38] Nio**

But Iroha might not be able to go out  
at night for a while because of it.

**[17:45] Okita**

S-Sorry. It was my idea.  
I didn't think that far ahead.

**[17:51] Hijikata**

What's the problem? She can just stay in.

**[17:56] Hijikata**

For now.

**[17:57] Okita**

Oh, what he means is, basically, um...

**[18:02] Okita**

She'll be able to go out again someday,

**[18:06] Okita**

because we'll make the world safe for her.

**[18:18] Nio**

We're like dogs.

**[18:22] Nio**

People take us in because we seem useful  
and kick us out "for our own good."

**[18:29] Nio**

We might fall ill and die tomorrow!

**[18:33] Nio**

We'll never even get to meet our parents.

**[18:38] Nio**

People brawl in broad daylight!  
People attack you on the street at night!

**[18:41] Nio**

They take land!

**[18:42] Nio**

They take money!

**[18:44] Nio**

They take lives!

**[18:45] Nio**

They fight! Rape! Kill!

**[18:49] Nio**

We've put up with it all this time.

**[18:54] Nio**

We grinned and bore it!

**[18:57] Nio**

Isn't that always the way?

**[18:59] Nio**

Everyone knows who always gets sacrificed!

**[19:03] Nio**

Who always gets hurt!

**[19:07] Nio**

It's always the weakest! Always the kids!

**[19:22] Nio**

But...

**[19:25] Nio**

More than anything,  
I hate how powerless I am.

**[19:34] Nio**

I want to get strong, too.

**[19:43] Nio**

I want...

**[19:46] Nio**

to change this world.

**[20:08] Hijikata**

You have a deal.

**[20:25] Nio**

Thank you for waiting.

**[20:27] Nio**

Here. Granny told me  
to at least bring a gift.

**[20:30] Nio**

Now, let's get going.

**[20:33] Granny**

Don't forget to bow!

**[20:35] Granny**

And what do you say?  
"Thank you, sirs! I'm your debt!"

**[20:38] Nio**

Y-Yes.

**[20:40] Granny**

And for the last time, Nio, I'm the  
closest thing to a parent you've got.

**[20:45] Nio**

Granny.

**[20:49] Granny**

Thank you, sirs. I'm in your debt.

**[20:57] Hijikata**

Fine.

**[20:59] Hijikata**

You'll be the third wolf  
to join us in Kyoto.

**[21:10] Nio**

*And that's how...*

**[21:13] Nio**

*I joined the Miburo.*

**[21:17] Nio**

*All the people I'd meet there...*

**[21:28] Nio**

*and every single moment I'd experience...*

**[21:34] Nio**

*would leave a huge mark on this world...*

**[21:39] Nio**

*and on my life.*

**SIGN** The

Wolves  
of Mibu

**SIGN** and

a Boy

**SIGN** Next time

**[23:21] Nagakura**

*The boy became a Miburo  
as the cherry trees blossomed.*

**[23:26] Nagakura**

*He and his comrades would witness  
a heartless world that reeked of blood.*

**[23:33] Nagakura**

*Even as he felt the urge to run,*

**[23:37] Nagakura**

*the young wolf kept searching  
for his own truth, his own justice.*

**[23:43] Nagakura**

*Next time: "A World Where It's Okay to Cry."*

**SIGN** A World

Where

**SIGN** It's Okay

to Cry

**[23:47] Nagakura**

*It won't disappoint.*

---

Revision #1

Created 2026-01-04 23:18:43 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 23:18:43 UTC by whimsee